



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Canon

データバック A, F

使用説明書

Data Backs A and F

Instructions

Dos-dateurs A et F

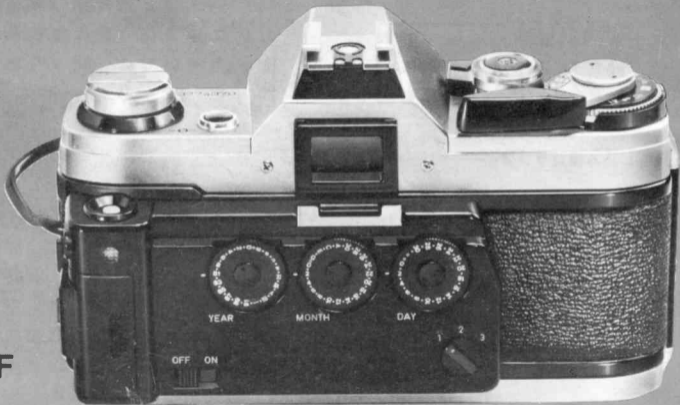
Notice d'emploi

Datenrückteile A und F

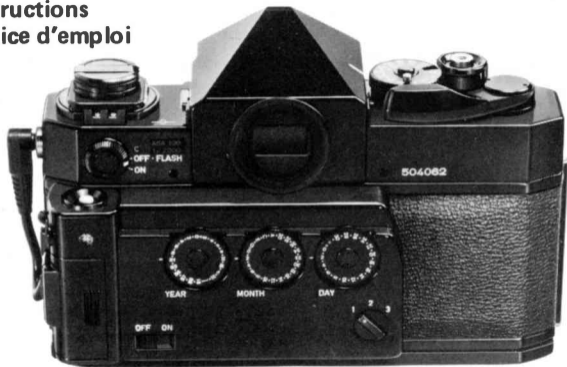
Bedienungsanleitung

La Tapa Clasificadora A y la F

Instrucciones



Instructions Notice d'emploi



Data Back F

Des dateur F

www.orphancameras.com

The Canon Data Backs A and F are data-imprinting accessories which replace the back covers of Canon's top-of-the-line SLRs. Data Back A is designed for use with the Canon A-1, AE-1 or AT-1; Data Back F with the Canon F-1. Either data back will superimpose the data or certain other specific types of information in up to six digits on the film the moment the shot is made.

Specifications

Attachment: By replacement of camera's back.

Data Setting: By rotation of three data setting dials.

Data Setting Dials:

Right dial: 32 numerals and 2 blanks (0-31, □□)

Central dial: 32 numerals, 7 capital letters and one blank (0-31, A-G, □)

Left dial: 22 numerals, 10 Roman numerals, 7 small letters and one blank (0-9, 81-92, I-X, a-g, □)

Blank (□) setting is for leaving empty space.

Imprinting: Onto back of film by flash from built-in strobe.

Automatic at shutter release with connection of synchronization cord; manual by pressing manual button. Sequential data-imprinting

Les dos-dateurs A et F sont des dispositifs d'impression qui se montent à la place des dos normaux des principaux appareils reflex Canon.

Le dos-dateur A est destiné aux Canon A-1, AE-1 et AT-1, tandis que le modèle F est destiné au Canon F-1. Ces deux dos-dateurs peuvent imprimer la date, des chiffres romains ou des données alphanumériques (à concurrence de six caractères) sur chaque image au moment précis de la prise de vue.

Fiche technique

Montage: A la place du dos normal de l'appareil.

Réglage des données: Par trois molettes.

Molettes de réglage:

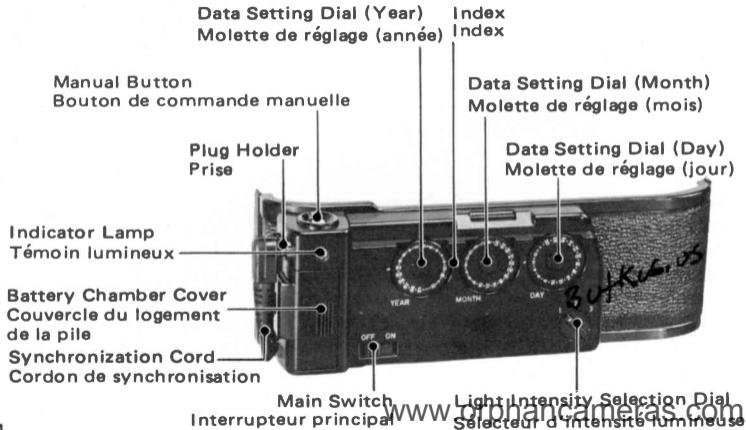
A droite, 32 nombres et 2 blancs (0 à 31, □□)

Au centre: 32 nombres, 7 lettres majuscules et 1 blanc (0 à 31, A à G, □)

A gauche: 22 nombres, 10 chiffres romains, 7 lettres minuscules et 1 blanc (0 à 9, 81 à 92, I à X, a à g, □)

Le signe □ représente un blanc, réglage qu'on adoptera si l'on ne désire imprimer aucun nombre à cet endroit.

Impression: Par l'arrière de la pellicule.



possible with the Power Winder A or F (in normal temperatures).
Adjustment of Light Intensity: By setting dial to one of three positions according to film type.
Indicator Lamp: Neon pilot lamp. Lights up to indicate Data Back is ready for firing.
Power Source: One 6V alkaline manganese [Eveready UCAR No. A544] or one silver oxide [Eveready UCAR No. 544, Mallory PX28] battery.

Dimensions and Weight:
 Data Back A: 103 x 48.5 x 14mm (3-15/16" x 1-15/16" x 9/16").
 160g (5-5/8 ozs.) including battery.

Data Back F: 103 x 50 x 14mm
(3-15/16" x 2" x 9/16").

180g (6-3/8 ozs.) including battery.

Accessories: Case.

Subject to change without notice.

cule, grâce à un flash miniature incorporé. Automatique au moment du déclenchement de l'obturateur par l'intermédiaire d'un cordon de synchronisation; manuelle en appuyant sur le bouton de commande manuelle. Possibilité d'impression en prise de vue continue avec l'utilisation du moteur d'armement A ou F (par température normale).

Réglage de l'intensité lumineuse: Trois positions possibles en fonction du type de film.

Témoin de charge: Lampe témoin au néon. S'allume pour indiquer que le dos-dateur est prêt.

Alimentation: Une pile 6V alcaline au manganèse [Eveready UCAR No.

A544] ou une pile à l'oxyde d'argent [Eveready UCAR No. 544, Mallory PX28].

Dimensions et poids:

Dos-dateur A: 103 x 48,5 x 14 mm.

160g, pile comprise.

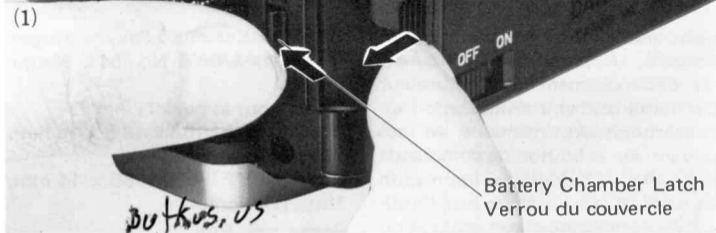
Dos-dateur F: 103 x 50 x 14 mm,

180g, pile comprise.

Accessoire: Etui.

Sous réserve de modifications.

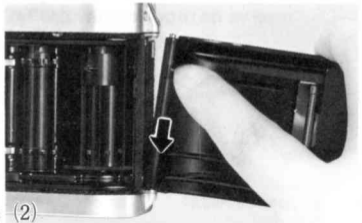
(1)



Loading the Battery

Use one new 6V silver oxide or alkaline manganese battery (examples are given in the Specifications p. 14). Wipe the poles with a clean, dry cloth before insertion to prevent possible corrosion to the accessory contacts from dirt or fingerprints.

To remove the battery chamber cover, first pull the synchronization cord out of its holder. Then push the battery chamber cover outwards while pressing the battery chamber latch in the direction of the arrow (1). Load the battery so that its poles are in the directions



(2)

indicated by the diagram inside the battery chamber.

Slide the cover back on along the guide rails until it snaps locked.

Attaching the Data Back to the Camera

Since the camera's back cover must be removed, make sure film is not loaded or it will be ruined when the back cover is opened.

After opening the back cover, push the hinge release pin down (2), swing the cover's upper end outward and then pull the lower end out.

To attach the data back, first insert

Mise en place de la pile

Utiliser une pile neuve 6V à l'oxyde d'argent ou alcaline (des exemples sont donnés dans la fiche technique à la page 15). Nettoyer les pôles avec un chiffon propre et sec avant de mettre la pile en place afin d'éviter la corrosion des contacts que pourraient produire des impuretés ou des empreintes de doigts.

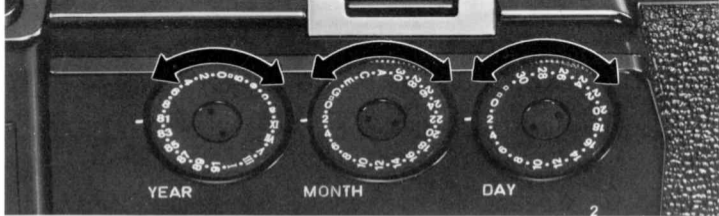
Pour détacher le couvercle du logement de la pile, retirer d'abord le cordon de synchronisation de sa prise, puis faire glisser le couvercle vers l'extérieur tout en poussant son verrou dans le sens de la flèche (1). Mettre en place la pile de telle

façon que les pôles respectent le schéma à l'intérieur du logement. Remonter le couvercle en l'introduisant dans ses glissières puis en le poussant à fond.

Montage du dos-dateur sur l'appareil

Puisque le dos normal de l'appareil doit être enlevé, il est recommandé de veiller à ce que l'appareil ne soit pas chargé au risque de voiler la pellicule.

Après avoir ouvert le dos normal, abaisser la broche de charnière (2), rabattre le côté supérieur du couvercle vers l'extérieur, puis retirer le



its lower hinge into the lower socket. Then depress its hinge release pin, align it with the upper socket and let go of the hinge release pin to lock it on.

After having loaded the film as usual and closed the data back, pull the synchronization cord out of its clamps and insert it into the camera's PC socket (3). This connection will synchronize the data back with the camera's shutter button.

Setting the Data

Data is set by turning each of the three data setting dials until the desired data is aligned with each

index. The dials are marked left to right as "Year", "Month" and "Day". The order will actually be reversed to day-month-year on the print. For instance, if you wish to set a date of February 2, 1981, adjust the dials as shown in photo (4), and the date will be shown on the print as in photo (5). Since both the "Month" and "Day" dials have numeral settings from 0-31, they can be reversed to end up with a month-day-year order on the print. In this case, you may wish to attach courtesy stickers below the "Month" and "Day" dials as a reminder of the reversed order.

côté inférieur. Pour mettre le dos-dateur en place, introduire d'abord sa broche inférieure, puis abaisser sa charnière et la relâcher pour qu'elle se mette en place.

Après avoir introduit le film de la manière habituelle et fermé le dos-dateur, retirer le cordon de synchronisation de ses attaches et le brancher sur la prise synchro-flash du boîtier (3).

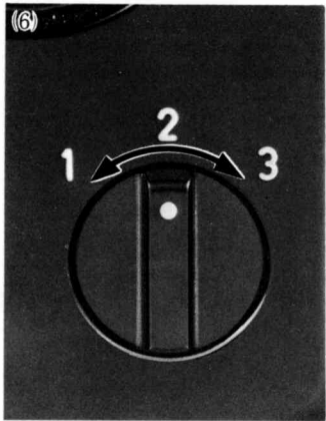
Ce branchement synchronisera le dos-dateur avec le déclencheur de l'appareil.

Réglage des données

Les données se règlent au moyen des trois molettes jusqu'à ce que les

nombres ou les caractères désirés soient alignés avec chaque repère. Les molettes sont marquées "Year" (année), "Month" (mois) et "Day" (jour), en partant de la gauche. Les données imprimées sur la pellicule le sont dans l'ordre inverse. Par exemple, si l'on désire imprimer la date du 2 février 1981, régler les molettes comme indiqué à l'illustration (4); la date sera imprimée comme le montre l'illustration (5). Comme la molette du mois et celle du jour présentent un réglage numérique identique allant de 0 à 31, il est possible d'inverser leurs fonctions pour obtenir un ordre d'impression mois-jour-année. Dans

(6)



These courtesy stickers come with the data back in five languages.

Note that the "Year" and "Month" dials have various other kinds of settings besides numbers, including large and small case letters and Roman numerals. Used alone or in combination with or without numbers, these symbols are very handy for coding prints for scientific or other purposes.

Each dial also has at least one blank (symbol). When the dial is set to the symbol, the space for that particular data will be left blank on the print. If all three dials are set to the blanks, nothing will be imprinted on the picture even if

the data back is ON and synchronized.

Light Intensity Adjustment

Since the data back's imprinting mechanism is essentially a small flash which imprints data through the back of the film, the flash intensity required varies according to the thickness of the film base and the characteristics of the film's antihalation backing.

To adjust the light intensity to the film, set the light intensity selection dial (6) according to the information in the following table. The settings recommended in this table are general guidelines. For perfect light

ce cas, on fixera des étiquettes sous les molettes en question pour se rappeler de l'ordre inversé. Ces étiquettes sont fournies en cinq langues avec le dos-dateur.

Il faut remarquer que les molettes des années et des mois présentent des réglages autres que les nombres, à savoir des lettres (minuscules et majuscules) et des chiffres romains. Ces symboles, utilisés séparément ou en combinaison, servent à coder des images d'usage scientifique ou autre.

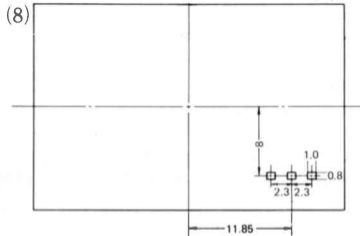
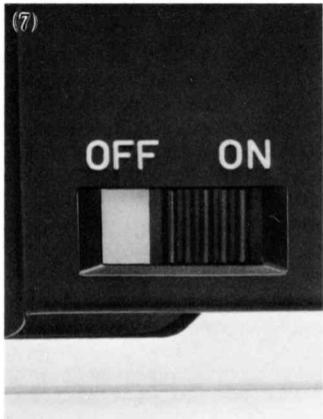
Chaque molette possède au moins un blanc (symbole). Lorsque la molette est placée sur le symbole , rien ne sera imprimé à l'em-

placement correspondant sur l'image. Si les trois molettes sont placées sur les blancs, rien ne sera imprimé sur l'image, même si le dos-dateur est allumé et que le cordon synchro est branché.

Réglage de l'intensité lumineuse

Comme les données sont imprimées par l'arrière du film grâce à un petit flash, la quantité de lumière atteignant l'émulsion varie avec l'épaisseur du support de la pellicule et les caractéristiques de sa couche anti-halo.

Pour adapter l'intensité lumineuse aux caractéristiques de la pellicule, agir sur le sélecteur d'intensité (6)



intensity adjustment, it is recommended to test-shoot, changing the setting of the selection dial.

Film \ Setting on Dial	1	2	3
Color	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
Black & White	125-400 ASA	25-100 ASA	—

Shooting

Turn the main switch ON (7) and make sure the indicator lamp glows. Once this lamp glows, the data back is ready for imprinting.

After the indicator lamp glows, press the shutter release button. The data you have set on the dials

will be imprinted automatically in reversed order in the lower right corner of the picture within an area of 1 x 0.8mm per figure as shown in (8). The indicator lamp goes out momentarily as the imprinting takes place.

The imprinted data may be illegible in the following cases:

- 1) If you compose the picture so that a bright part of the subject lies in the data imprint area (9).
- 2) In color photography, when the color of the subject corresponding to the data imprint area happens to be orange or a similar color, because the data is imprinted in orange.

conformément aux indications du tableau ci-dessous. Ces indications étant générales, il est recommandé de déterminer le réglage le plus approprié du sélecteur par essais successifs.

Film \ Réglage du sélecteur	1	2	3
Couleur	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
Noir/blanc	125-400 ASA	25-100 ASA	—

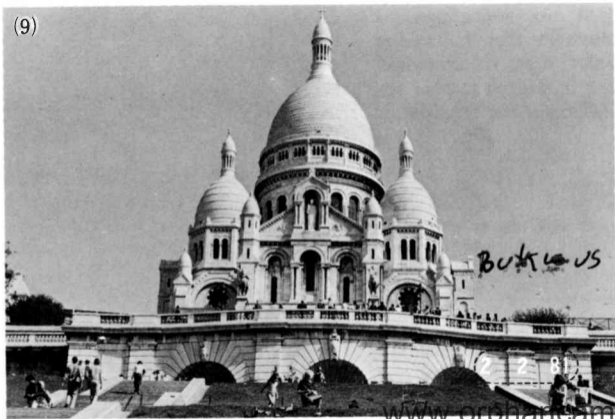
Prise de vue

Placer l'interrupteur principal sur ON (marche), (7), et attendre que le témoin de charge s'allume. Dès lors, le dos-dateur est prêt pour

l'impression. Ensuite, appuyer sur le déclencheur de l'appareil. Les données réglées sur les molettes seront imprimées dans l'ordre inverse dans le coin inférieur droit de l'image, chaque chiffre occupant une surface de 1 x 0,8 mm comme indiqué par l'illustration (8). Le témoin s'éteindra momentanément au moment où l'impression s'effectue. Les données imprimées peuvent être peu ou pas lisibles dans les cas suivants:

- 1) Si une partie très claire du sujet couvre l'emplacement où l'impression a lieu (9).
- 2) En photographie couleur, quand la couleur du sujet couvrant

(9)



If you do not want a data imprint on a particular frame, either turn all the data setting dials to blanks or simply switch the data back OFF.

Manual Imprinting

If, after taking a shot without automatic imprinting, you suddenly decide you want to imprint data on that frame after all, this is still possible. Before winding the film, switch the data back ON. After the indicator lamp glows, press the data back's manual button (10). This will imprint the data.

Use with Flash

Before mounting a flash onto the camera, turn off the data back's main switch. Since the F-1 lacks an accessory shoe, a flash must be connected to the camera by means of either Flash Coupler D, F or L. If the flash is a direct hot-shoe contact type, the data back is used normally as described above. When using a cord-type flash, plug its synchronization cord into the camera's PC socket. So that the data back's synchronization cord does not get in the way, return it to its holder. Now follow the procedure for manual imprinting. Synchronized data imprinting is

l'emplacement où l'impression a lieu est orange ou proche de l'orange, étant donné que les données imprimées sont elles aussi de couleur orange.

Si l'on ne désire pas d'impression sur une image donnée, tourner toutes les molettes sur la position des blancs ou mettre simplement l'interrupteur principal du dos-dateur sur OFF.

Impression manuelle

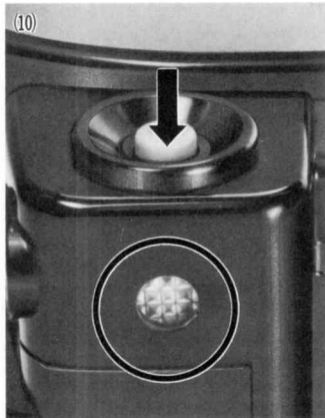
Pour imprimer les données après une prise de vue sans impression automatique, procéder comme suit: avant d'avancer le film, mettre l'interrupteur du dos-dateur sur

ON, attendre que le témoin de charge s'allume, puis appuyer sur le bouton de commande manuelle du dos-dateur (10).

Utilisation avec un flash

Eteindre le dos-dateur avant de monter un flash sur l'appareil. Puisque le F-1 ne possède pas de griffe porte-accessoire, le flash doit être monté par l'intermédiaire d'un coupleur D, F ou L.

S'il s'agit d'un flash à contact central, les opérations avec le dos-dateur sont les mêmes que celles décrites ci-dessus. S'il s'agit d'un flash à cordon de synchronisation, brancher ce dernier sur la prise 25



www.orphancameras.com

possible with a cord-type flash by inserting the optional Hot Shoe Adapter between the camera's hot shoe and the flash or, in the case of the F-1, between Flash Coupler D , F or L and the flash. Plug the synchronization cord of the flash into the camera's PC socket and the data back's synchronization cord into the Hot Shoe Adapter's socket or vice versa. Data imprinting takes place automatically with flash when the shutter button is pressed provided that the data back is ON and its indicator lamp is glowing. With this connection, data imprinting will also take place when the flash test button is pressed, so be careful.

- * A direct contact flash having a negative central terminal is unusable.

Use with Power Winder

The Data Back A couples completely with the Power Winder A in both single-frame power winding and continuous shooting at about two frames per second in normal temperatures. Single-frame power winding with automatic or manual data imprinting is possible at temperatures down to -10°C (14°F) with a silver oxide battery. Continuous shooting is impossible at temperatures lower than 0°C (32°F) due to a decline in battery performance. It is advisable to load a new battery

synchro-flash de l'appareil (et remettre le cordon de synchronisation du dos-dateur dans ses attaches). Procéder alors avec l'impression manuelle. Cependant, il est possible d'imprimer automatiquement les données alors que l'appareil est doté d'un flash à cordon de synchronisation en introduisant l'adaptateur de griffe-contact Canon entre l'appareil et le flash, ou dans le cas du F-1, entre le coupleur et le flash. Cet adaptateur est disponible en option. Brancher le cordon de synchronisation du flash sur la prise de l'appareil et celui du dos-dateur dans la prise de l'adaptateur de griffe-contact, ou

vice-versa. Les données seront automatiquement imprimées lorsque l'on appuie sur le déclencheur de l'appareil, toujours après s'être assuré que l'interrupteur du dos-dateur se trouve sur ON et que le témoin de charge est allumé. Avec ce montage, l'impression des données se fera également lorsque l'on appuie sur le bouton d'essai du flash et par conséquent, il est recommandé d'y prendre garde.

- * Il n'est pas possible d'utiliser des flashes à contact direct négatif.

when shooting in low temperatures. The Data Back F couples in the same way with Power Winder F.

Switching the Data Back OFF

Once you are finished using the data back, turn its main switch OFF to prevent unnecessary battery drain. It may remain attached to the camera. However, if you wish to replace the camera's back cover, the data back can be removed exactly as the camera's back cover was removed.

Be especially careful to switch the data back OFF before storing it for an extended period. The synchronization cord should be plugged

back into its holder.

Utilisation avec le moteur d'armement

Le dos-dateur A est entièrement compatible avec le moteur d'armement A pour la prise de vue image par image et en continu à une cadence d'environ deux images par seconde (par température normale). La prise de vue image par image avec impression automatique ou manuelle est possible à une température atteignant -10°C avec une pile à l'oxyde d'argent. La prise de vue en continu est impossible à des températures inférieures à 0°C étant donné la perte de puissance de la pile. Pour photographier par

très basse température, il est recommandé de monter une pile neuve. Le dos-dateur F est également compatible avec le moteur d'armement F.

Arrêt du dos-dateur

Quand l'emploi du dos-dateur n'est plus requis, mettre son interrupteur principal sur OFF pour éviter d'épuiser inutilement la pile.

Le dos-dateur peut rester monté sur l'appareil. Cependant, si l'on désire remettre le dos normal de l'appareil, le dos-dateur doit être détaché de la même manière que le dos normal.

Ne pas oublier d'éteindre le dos-dateur en mettant son interrupteur

principal sur OFF avant de le ranger pour une longue période. Le cordon de synchronisation doit être remis dans ses attaches.

Bedienungsanleitung Instrucciones



Die Canon-Datenrückteile A und F wurden zur Einbelichtung von Daten in Aufnahmen für Canon-Spiegelreflexkameras entwickelt. Sie treten dabei an die Stelle der normalen Kamerarückwand. Das Datenrückteil A kann mit der Canon A-1, AE-1 oder AT-1 verwendet werden; das Datenrückteil F ist mit der Canon F-1 verwendbar. Die Daten, Buchstaben oder römischen Ziffern werden gleichzeitig mit der Aufnahme einbelichtet. Pro Bild lassen sich bis zu sechs Stellen einbelichten.

Datenrückteil F
Tapa Clasificadora F
www.orphancameras.com

Technische Daten

Anbringung: anstelle der normalen Kamerarückwand.

Dateneinstellung: mittels dreier Einstellrädchen.

Einstellrädchen:

Rechts: 32 Ziffern (0-31) und zwei Leerfelder ().

Mitte: 32 Ziffern (0-31), 7 Großbuchstaben (A-G) und ein Leerfeld ().

Links: 22 Ziffern (0-9; 81-92), 10 römische Ziffern (I-X), 7 Kleinbuchstaben (a-g) und ein Leerfeld ().

Das Leerfeld () wird dann verwendet, wenn man an der jeweiligen Stelle keine Einbelichtung

La Tapa Clasificadora A y la F son accesorios para imprimir información en la película y se instalan en lugar de la tapa trasera de las mejores cámaras réflex de objetivo único de Canon. La Tapa Clasificadora A ha sido diseñada para ser usada con la Canon A-1, la AE-1 o con la AT-1. La Tapa Clasificadora F fue diseñada para la Canon F-1. Tanto la una como la otra se utilizan para imprimir la fecha, u otros tipos de información específicos, en la película, en el momento mismo en que se toma la fotografía, con capacidad hasta 6 dígitos.

Especificaciones

Instalación: En reemplazo de la tapa trasera de la cámara.

Ajuste de la información: Dando vueltas a los tres cuadrantes.

Cuadrantes de información:

El derecho tiene 32 signos y espacios en blanco (0 a 31,).

El del centro tiene 32 numerales, 7 letras mayúsculas y un espacio en blanco (0 a 31, A a G,)

El izquierdo tiene 22 numerales, 10 números romanos, 7 letras minúsculas y espacio en blanco (0 a 9, 81 a 92, I a X, y desde "a" hasta "g",)

Impresión de información: Cordón especial de sincronización para im- 31

Datenrädchen (Jahr)

Cuadrante de Ajuste de Información (Año)

Einstellindex

Indice

Handauslöser

Botón de Impresión Manual

Datenrädchen (Monat)

Cuadrante de Ajuste de Información (Mes)

Blindbuchse

Alojamiento del Cordón

Datenrädchen (Tag)

Cuadrante de Ajuste de Información (Día)

Kontrollampe

Lamparita Indicadora

Batteriefachdeckel

Tapa del Compartimiento de la Pila

Synchronkabel

Cordón de Sincronización

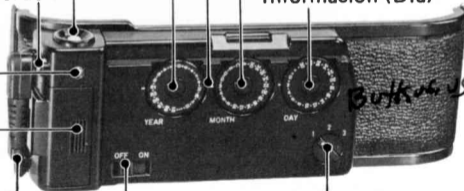
Hauptschalter

Interruptor Principal

Schalter der Beleuchtungsstärke

Interruptor de Selección del Tipo

de Película



wünscht.

Dateneinbelichtung: Synchronisation mit der Aufnahme durch spezielles Synchronkabel; Einbelichtung der Daten mittels eingebautem Mini-Blitz durch den Film hindurch; Möglichkeit der getrennten Einbelichtung über Handauslöser; bei Normaltemperatur sind in Verbindung mit Power Winder A oder F Reiheneinbelichtungen möglich.

Beleuchtungsabstimmung: Dreistufenschalter zur Anpassung an Filmart und -empfindlichkeit.

Kontrollampe: eine Glühlampe zeigt die Aufnahmebereitschaft des Datenrückteils an.

Spannungsquelle: eine Alkali-Mangan-Batterie 6V [Eveready UCAR Nr. A544] oder eine Silberoxid-Batterie 6V [Eveready UCAR Nr. 544, Mallory PX28].

Abmessungen und Gewicht:

Datenrückteil A: 103 mm x 48,5 mm x 14 mm. 160 g, einschließlich Batterie und Rückwandteil

Datenrückteil F: 103 mm x 50 mm x 14 mm. 180 g, einschließlich Batterie und Rückwandteil

Zubehör: Tasche.

Änderungen vorbehalten.

primir automáticamente la información deseada sobre la parte de atrás de la película por medio de la luz incorporada. Con el botón manual oprimido se imprime manualmente.

Ajuste de la intensidad de la luz: Tres posiciones diferentes en el cuadrante según la película usada.

Lamparita indicadora: Lamparita piloto de neón. Se enciende para indicar que la Tapa Clasificadora está lista para el disparo.

Fuente de alimentación: Una pila alcalina de manganeso de 6V [Eveready UCAR No. A544] o una pila de óxido de plata [Eveready UCAR No. 544, Mallory PX28].

Dimensiones y peso:

Tapa Clasificadora A: 103 mm. de ancho x 48,5 mm. de fondo x 14 mm. de alto (3-15/16" x 1-15/16" x 9/16").

160 gramos (5-5/8 onzas) incluyendo la pila.

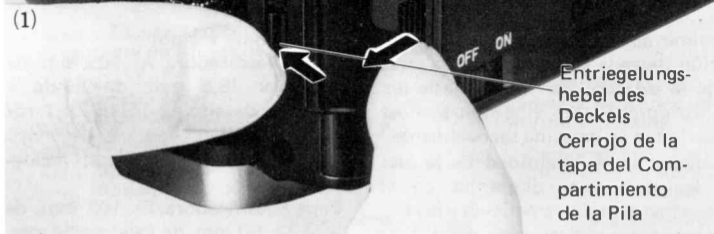
Tapa Clasificadora F: 103 mm. de ancho x 50 mm. de fondo x 14 mm. de alto (3-15/16" x 2" x 9/16").

180 gramos (6-3/8 onzas) incluyendo la pila.

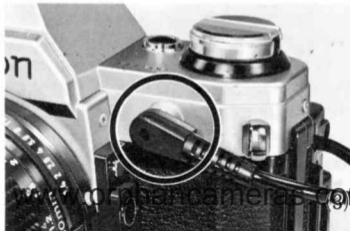
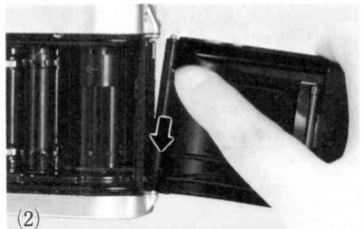
Accesorio: Estuche.

Modificaciones técnicas reservadas sin previo aviso.

(1)



Entriegelungs-
hebel des
Deckels
Cerrojo de la
tapa del Com-
partimiento
de la Pila



Einsetzen der Batterie

Grundsätzlich sollte man eine frische 6-V-Silberoxid- oder Alkali-Mangan-Batterie verwenden. (Typenbeispiele sind aus den "Technischen Daten" ersichtlich.) Die Batteriekontakte vor dem Einsetzen mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen, da Schmutz und Fingerabdrücke zur Korrosion der Kontakte führen können.

Zum Einsetzen der Batterie zunächst das Synchronkabel aus seiner Blindbuchse ziehen. Dann den Batteriefachdeckel unter gleichzeitigem Druck auf seine Entriegelung wie abgebildet abziehen (Abb. 1).

Batterien nach der Polungsskizze im Batteriefach einlegen, den Batteriefachdeckel in seine Führungen einsetzen und aufschieben, bis er verriegelt.

Ansetzen des Datenrückteils

Da die normale Kamerarückwand gegen das Datenrückteil ausgetauscht wird, muß jeder Film, der sich in der Kamera befinden sollte, zuerst zurückgespult werden.

Zum Abnehmen der Kamerarückwand diese öffnen und durch Druck auf den kleinen Scharnierstift (Abb. 2) den oberen Scharnierzapfen entriegeln. Ist das obere

Cómo insertar la pila

Utilice una pila nueva de 6 voltios, de óxido de plata o alcalina de manganeso. (Las especificaciones que anteceden dan ejemplos de las que pueden utilizarse). Limpie bien los polos con un trapo seco y limpio antes de insertarla a fin de evitar la posibilidad de que el polvo o huellas digitales causen corrosión en los contactos de los accesorios.

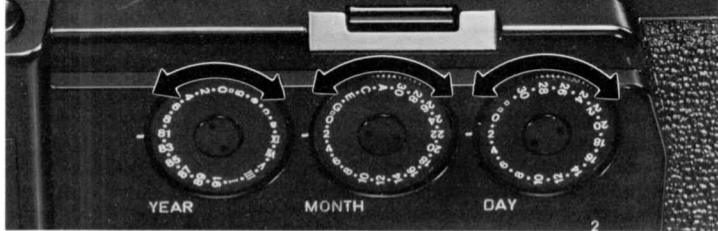
Para retirar la tapa del compartimiento de la pila, hágale presión hacia afuera mientras oprime, en la dirección de la flecha (1), el cerrojo de la tapa del compartimiento de la pila. Inserte la pila de modo que

los polos quedan situados tal como indica el diagrama dentro del compartimiento de la pila.

Coloque la tapa en posición nuevamente deslizándola a lo largo de los rieles guía hasta que enclave fija con seguro.

Cómo se monta la tapa clasificadora en la cámara

Como hay que retirar la tapa trasera de la cámara, asegúrese de que no haya película adentro porque al abrirse se velaría irremediablemente. Después de abrir la tapa trasera, oprima hacia abajo el pasador de seguro del gozne (2), levante el



www.orphancameras.com

Scharnier freigegeben, den unteren Scharnierzapfen einfach aus seiner Rolle ziehen.

Zum Ansetzen des Datenrückteils den unteren Scharnierzapfen des Rückteils in seine Rolle einsetzen, den kleinen Scharnierstift weiter oben drücken und den oberen Scharnierzapfen einrasten lassen.

Anschließend den Film wie üblich einlegen und Datenrückteil schließen. Das Synchronkabel aus seinen Klemmen ziehen und wie abgebildet an den Kabelkontakt der Kamera anschließen (Abb. 3). In dieser Verbindung kann die Einbeleuchtung völlig synchron mit der eigentlichen Aufnahme erfolgen.

Dateneinstellung

Die Dateneinstellrädchen sind von links nach rechts mit "YEAR", "MONTH" und "DAY" (Jahr, Monat, Tag) bezeichnet. Die Daten werden jedoch in umgekehrter Reihenfolge einbelichtet.

Zur Einbelichtung des Datums 2. Februar 1981, zum Beispiel, sind die Daten wie aus Abb. 4 ersichtlich an den jeweiligen Rädchen auf die Indizes einzustellen. Das entsprechend einbelichtete Datum ist in Abb. 5 zu sehen.

Die Einstellrädchen für "MONTH" und "DAY" besitzen jeweils Ziffern von 0 bis 31; daher ist auch eine

extremo superior de la tapa hacia afuera, y luego tire del extremo inferior para zafarla.

Para instalar la tapa clasificadora, primero inserte el gozne inferior en la conexión inferior. Luego, oprima el pasador de seguro del gozne para liberarlo, alinéelo con la conexión superior, y deje de hacer presión sobre el pasador de seguro del gozne para que quede con el seguro puesto.

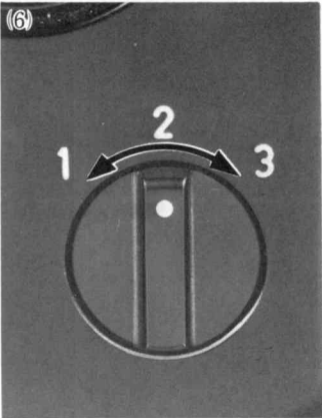
Cargue la película como de costumbre, cierre la tapa clasificadora, y después tire del cordón de sincronización para zafarlo de su soporte y sus abrazaderas. Luego, inserte el cordón en la conexión

PC (3) de la cámara. Esta conexión hará que la tapa clasificadora sincronice con la acción del botón disparador de la cámara.

El ajuste de la información

La información se ajusta dando vueltas a los tres cuadrantes de ajuste de información hasta que la información deseada quede alineada con cada uno de los índices respectivos. Los cuadrantes están marcados de izquierda a derecha con el año (YEAR), el mes (MONTH) y el día (DAY).

En la fotografía positivada este orden se invertirá para indicar el



www.orphancameras.com

Umkehrung der Datenreihenfolge möglich. Um für solche Fälle das Einstellen zu erleichtern, werden mit dem Datenrückteil entsprechende Aufkleber in fünf verschiedenen Sprachen mitgeliefert.

Neben arabischen Ziffern besitzen die Rädchen für "YEAR" und "MONTH" auch noch Einstellungen für römische Ziffern und Groß- und Kleinbuchstaben. Dies eröffnet eine Vielzahl von Kombinationsmöglichkeiten für Klassifizierung und Identifizierung auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und Industriefotografie.

Schließlich besitzt auch noch jedes Rädchen eine durch das Symbol

gekennzeichnete Einstellung. Dieses Leerfeld stellt man dann ein, wenn an der entsprechenden Stelle keine Einbelichtung gewünscht wird. Dementsprechend findet auch bei eingeschaltetem und synchronisiertem Datenteil keine Einbelichtung statt, wenn alle drei Einstellrädchen auf "" stehen.

Beleuchtungsabstimmung

Da die Einbelichtung der Daten mittels Mini-Blitz durch die Rückseite des Films hindurch erfolgt, schwankt die Menge des auf die Emulsion treffenden Lichts je nach Dicke des Schichtträgers und den Eigenschaften der Lichthof-Schutzschicht.

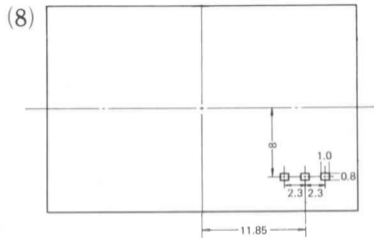
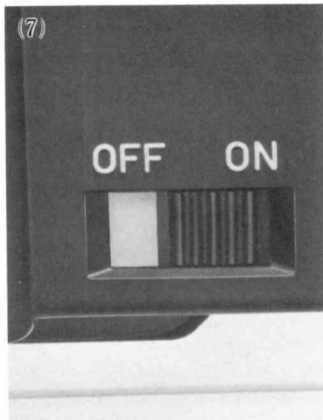
día, el mes y el año en dicho orden. Por ejemplo, si usted desea imprimir la fecha febrero 2 de 1981, ajuste los cuadrantes como se ve en la ilustración (4), y la fecha en la fotografía positivada se verá como en la ilustración (5).

Puesto que tanto el cuadrante del mes como el del día tienen ajustes numéricos iguales, desde 0 hasta 31, pueden invertirse para obtener un orden de mes, día y año en la fotografía positivada. En tal caso, tiene usted la opción de utilizar indicaciones de cortesía debajo de los cuadrantes del mes y del día como recordatorio de que se ha invertido el orden. Estas indicaciones de cor-

tesía vienen en cinco idiomas con la tapa clasificadora.

Observe que los cuadrantes del año y del mes tienen otros caracteres además de las cifras, inclusive letras en minúsculas y mayúsculas, así como números romanos. Si se utilizan solos o en combinación con los números, estos símbolos pueden resultar muy convenientes para codificar las fotografías positivadas con fines científicos o de otro género.

Cada cuadrante tiene por lo menos un espacio en blanco que no imprimirá nada en la película. Si los tres cuadrantes se fijan en blanco, nada se imprimirá aunque la tapa



Zur Anpassung an die jeweilige Filmart und -empfindlichkeit dient ein kleiner Dreistufenschalter (Abb. 6), der gemäß der folgenden Tabelle einzustellen ist. Die Werte in dieser Tabelle dienen nur als Richtwerte. Zur genauen Beleuchtungsabstimmung empfiehlt es sich, Probeaufnahmen bei unterschiedlichen Beleuchtungsstufen zu machen.

Schalterstellung Film	1	2	3
Farbfilm	200-400 ASA (24-27) DIN	64-160 ASA (19-23) DIN	25-50 ASA (15-18) DIN
Schwarzweißfilm	125-400 ASA (22-27) DIN	25-100 ASA (15-21) DIN	—

Aufnahme

Das Datenrückteil wird mit dem Hauptschalter (Abb. 7) eingeschaltet. Wenn die Kontrollampe aufleuchtet, ist das Gerät aufnahmebereit.

Sobald die Kontrollampe brennt, führt ein Druck auf den Auslöser zur automatischen Einbelichtung des Datums bzw. der Daten. Diese Einbelichtung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge in der rechten unteren Bildecke auf einer Fläche von 1 mm x 0,8 mm. Die genauen Maße sind in Abb. 8 angegeben.

clasificadora esté conectada y sincronizada.

Ajuste de la intensidad de la luz

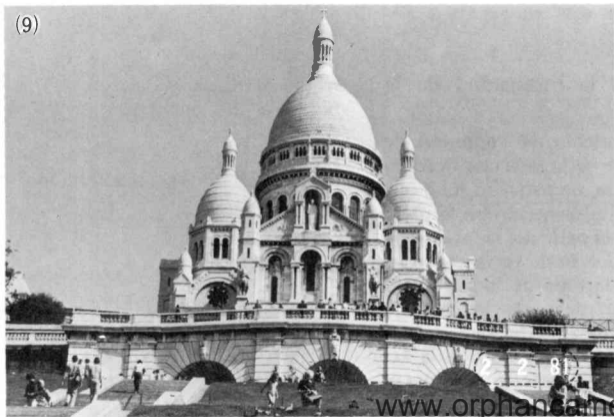
Como el sistema de impresión de información de la tapa clasificadora es, en esencia, un pequeño flash que imprime la información en la parte de atrás de la película, la intensidad requerida del flash varía según el espesor de la base de la película y las características de la película contra el fenómeno del halo.

Para ajustar la intensidad de la luz según el tipo de película, coloque el cuadrante de selección de intensidad de luz(6) de acuerdo con la

información que se da en la tabla a continuación. Los ajustes recomendados en la tabla son pautas generales. Para lograr un ajuste perfecto de la luz se recomienda disparar el obturador a manera de prueba mientras se va cambiando el ajuste del cuadrante de selección.

Ajuste del cuadrante \ Película	1	2	3
En colores	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
En blanco y negro	125-400 ASA	25-100 ASA	—

(9)



In folgenden Fällen kann es passieren, daß die Einbelichtung unsichtbar bleibt:

1. Wenn die Einbelichtung mit einer sehr hellen Bildstelle zusammenfällt (Abb. 9).
2. Wenn bei Farbaufnahmen der Hintergrund in der rechten unteren Bildecke zufällig orange oder von ähnlicher Farbe ist, da die Einbelichtung in dieser Farbe auf dem Film erscheint.

Für undatierte Aufnahmen ist das Datenrückteil auszuschalten oder alle drei Dateneinstellrädchen werden auf " " gestellt.

Einbelichtung über Handauslöser

Solange nach einer undatierten Aufnahme der Film noch nicht weitertransportiert ist, kann das Datum auch noch nachträglich einbelichtet werden. Dazu wird das Datenrückteil eingeschaltet und nach dem Aufleuchten der Kontrolllampe der Handauslöser gedrückt, was das Datum einbelichtet. (Abb. 10)

La fotografía

Conecte el interruptor principal (en ON) (7), y espere a que la lamparita indicadora se encienda. Una vez que esta lámpara se enciende, oprima el botón disparador. La información que se haya ajustado se imprimirá automáticamente en el orden inverso en la esquina inferior derecha de la imagen con un área de 1 x 0,8 mm. por cifra como se ve en la ilustración (8). La lamparita indicadora se apaga momentáneamente durante la impresión.

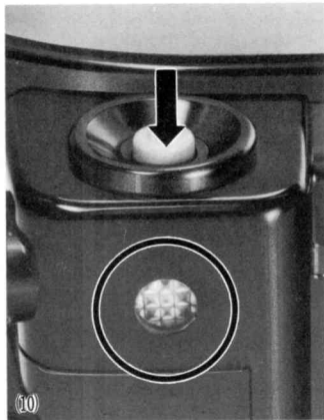
La información impresa puede ser ilegible en los casos siguientes:

1) Si la composición de la foto-

grafía incluye un sujeto claro en la parte de la impresión (9).

2) En fotografía en colores, cuando el color del sujeto que corresponde al área de impresión es anaranjado o de color similar, porque la información se imprime en anaranjado.

Si no quiere imprimir nada en un fotograma determinado, ajuste todos los cuadrantes en los espacios en blanco e desconecte (OFF) la tapa clasificadora.



Blitzaufnahmen

Das Datenrückteil sollte vor Anbringen des Blitzgeräts eingeschaltet werden. Bei Verwendung eines Blitzgeräts mit Mittenkontakt ergeben sich beim Einsatz des Datenrückteils keine Änderungen. Wird das Blitzgerät jedoch über den Kabelkontakt der Kamera angeschlossen, so ist das Synchronkabel des Datenrückteils in die Blindbuchse zu stecken. Die Dateneinbelichtung erfolgt in diesem Fall über den Handauslöser. Da die Canon F-1 keinen Zubehörschuh besitzt, muß der Blitzkuppler F, D oder L verwendet werden.

www.orphancameras.com

Für automatische Einbelichtung bei Anschluß eines Blitzgeräts an den Kabelkontakt der Kamera empfiehlt sich die Verwendung des Canon-Blitzadapters, der in den Zubehörschuh bzw. den Blitzkuppler F, D oder L eingeschoben wird. Datenrückteil und Blitzgerät können beliebig entweder an den Kabelkontakt der Kamera oder den Blitzadapterkontakt angeschlossen werden. Bei aufnahmebereitem Datenrückteil erfolgt die Einbelichtung synchron mit dem Zünden des Blitzes. Bei dieser Anschlußmethode ist besondere Vorsicht geboten, da auch bei einer Probeauslösung des Blitzes das Datum

Impresión manual

Después de una fotografía sin impresión automática, si decide usted de pronto imprimir información en dicho fotograma, todavía es posible. Antes de bobinar la película, vuelva a poner el cordón de sincronización en su alojamiento en la tapa clasificadora y conecte la tapa clasificadora (en "ON"). Una vez que el indicador se enciende, oprima el botón manual de la tapa clasificadora (10) y la información se imprimirá.

El uso de un flash

Si el flash es del tipo de contacto directo, la tapa clasificadora se usa normalmente como se indica anteriormente. Cuando use un flash con cordón, enchufe el cordón de sincronización en la conexión PC de la cámara y vuelva a colocar el cordón de sincronización en su soporte en la tapa clasificadora. Ahora, siga el procedimiento para la impresión manual. Como la F-1 no tiene conexión de accesorios, el flash se debe conectar a la cámara por medio del Acoplador de Flash D o el F o el L.

La impresión sincronizada de la información es posible con un flash

de cordón si se inserta el Adaptador de Conexión de Flash opcional entre la conexión de flash de la cámara o, en el caso de la F-1, entre el Acoplador D, o el F, o el L, y el flash. Enchufe el cordón de sincronización del flash en la conexión PC de la cámara y el cordón de sincronización de la tapa clasificadora en el enchufe del Adaptador de Conexión de Flash o viceversa. La impresión de información se lleva a cabo automáticamente con flash cuando se oprime el botón disparador siempre y cuando la tapa clasificadora esté conectada (en "ON") y su lamparita indicadora esté encendida. La impresión de infor-

einbelichtet wird! Darüber hinaus dürfen Blitzgeräte mit negativem Mittenkontakt nicht benutzt werden.

Reihenaufnahmen

Bei Normaltemperatur lassen sich die Datenrückteile A und F auch mit dem Power Winder A bzw. F für Reihenaufnahmen von etwa 2 B/s verwenden. Reihenaufnahmen mit dem Power Winder sind unter 0°C jedoch wegen des dann eintretenden Leistungsabfalls der Batterie nicht möglich. Bei Verwendung einer Silberoxid-Batterie sind Einzelaufnahmen bei Temperaturen bis zu -10°C möglich.

Grundsätzlich empfiehlt es sich, für Aufnahmen bei niedrigen Temperaturen eine frische Batterie zu verwenden.

Nichtbenutzung

Bei Nichtbenutzung das Datenrückteil ausschalten, um eine unnötige Spannungsentnahme zu vermeiden. Das Datenrückteil kann auch bei Nichtbenutzung an der Kamera verbleiben. Soll es jedoch abgenommen werden, verfährt man wie beim Abnehmen der normalen Kamerarückwand.

Vor längerer Aufbewahrung sollte das Datenrückteil unbedingt ausgeschaltet und das Synchronkabel

in die dafür vorgesehene Blindbuchse gesteckt werden!

mación se llevará a cabo también cuando se oprime el botón de prueba del flash, si esta conexión está hecha.

Por lo tanto, **tenga cuidado.**

* No es posible usar un flash de contacto directo que tenga un terminal central negativo.

Cómo se usa con el Bobinador Motorizado A

La Tapa Clasificadora A acopla perfectamente con el Bobinador Motorizado A tanto para fotogramas individuales como para secuencias continuas a razón de unos dos fotogramas individuales con impresión de información automática es posi-

ble a temperaturas hasta de -10°C con una pila de óxido de plata. Las tomas continuas son imposibles a temperaturas bajo cero debido a que el rendimiento de las pilas se ve afectado. Es aconsejable insertar una pila nueva cuando se fotografía a temperaturas bajas.

La Tapa Clasificadora F acopla igualmente con el Bobinador Motorizado F.

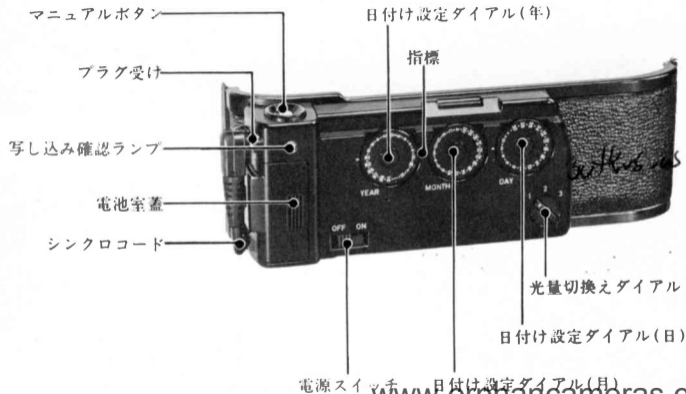
Como se desconecta la Tapa Clasificadora

Cuando ya haya terminado de usar la tapa clasificadora, desconecte su interruptor principal (OFF) para

evitar desgaste innecesario de energía. Sin embargo, si quiere volver a colocar la tapa trasera de la cámara, la tapa clasificadora se puede retirar exactamente como se retiró la tapa trasera de la cámara.

Debe tenerse especial cuidado y desconectar (OFF) la tapa clasificadora antes de guardarla por períodos largos de tiempo.

El cordón de sincronización se debe volver a introducir en su alojamiento.



キヤノンデータバックAおよびFは裏蓋交換可能のキヤノン高級一眼レフカメラに取付けて、フィルム上にスーパーインポーズ式に日付を写し込む装置です。写し込み桁数は最大6桁で、必要に応じて整理NO.としても使用できます。データの写し込みは撮影と同時にこなわれます。

※写真はデータバックAです。

主要性能

使用可能カメラ

データバック F：キヤノン F-1

データバック A：キヤノン A-1,
キヤノン AE-1

装着方法 裏蓋交換式

データセット方式 3組のダイヤル
回転方式

データ設定ダイヤル 右側：32文字
およびブランク2(□□, 0~31)

中央：39文字およびブランク1
(□, 0~31, A~G)

左側：39文字およびブランク1
(□, 0~9, 81~92, I~X, a~g)

□は何も写し込まれません。

写し込み方式 ●シンクロコード
によりボディ側シンクロ接点と接
続、内蔵ストロボにより、フィル
ムベース面側から写し込み

●マニュアルボタン操作による写
し込み可能

●パワーウィンダー FおよびAに
連動可能(常温時)

光量切換え 使用フィルムタイプ
による三段切換え式

写し込み確認ランプ ネオン管の
点灯により写し込み準備完了の確
認が可能

電源

アルカリマンガン電池(6V)：
JIS 4LR44

酸化銀電池(6V)：JIS 4SR44
(JIS 4G13)

大きさ、重量

(データバック F)

103(幅)×50(高さ)×14(奥行)mm・
180g(電池込み)

(データバック A)

103(幅)×48.5(高さ)×14(奥行)
mm・160g(電池込み)

※寸法は裏蓋を含まず

付属品 ケース

●都合により製品の仕様および外観の一部を変更することがあります。

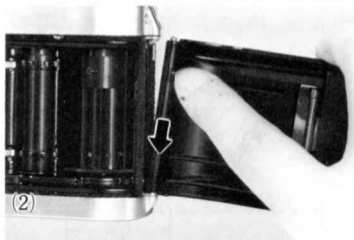
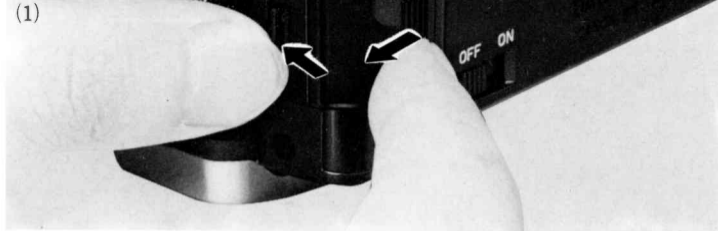
電池の挿入

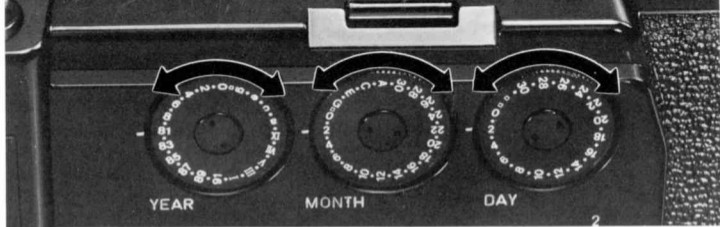
電池室の蓋はシンクロコードプラグをプラグ受けからはずしたのち、ストッパーを押しながら(1)のようにスライドさせて引抜くと、はずせます。電池は内部の図示通りに⊕⊖を間違えぬよう装填します。電池室蓋は取付けガイドを合わせながらスライドさせて押し戻します。

カメラへの取付け

カメラの裏蓋を開き蝶番部のロックピンを(2)のように、押下げると裏蓋はずれます。

データバックの取付けは逆の要領で行ないます。まず蝶番下部の取付け穴にデータバックのピンをさし込んだのちロックピンを押下げて上部取付け穴にはめ合わせます。取付けが終わったらフィルムを装填したのちデータバックを閉じます。シンクロコードを(3)のようにカメラのフラッシュターミナルに差込みます。





データのセットと写し込み順序

日付け設定ダイヤルは、左から年月日の順に配列されていますが、写し込みの結果はダイヤル順序と全く逆になります。即ち年月日が日月年となります。例えば'81年2月2日の場合、各設定ダイヤルを回して各指標に(4)のようにセットします。セットされたデータはフィルム画面上では、(5)の写真のように写し込まれます。

また日付け順表示の異なる国の場合を考慮して、月と日の順序を入れ



www.orphancameras.com

かえることができます。したがってこの場合写し込み結果は月日年となります。

データ表示シール

前記のように月と日の順を入れかえて使用する場合を考慮して、設定ダイアルの5ヶ国語表示シールを用意しましたので、必要のものを貼付けてご利用ください。

写し込み位置

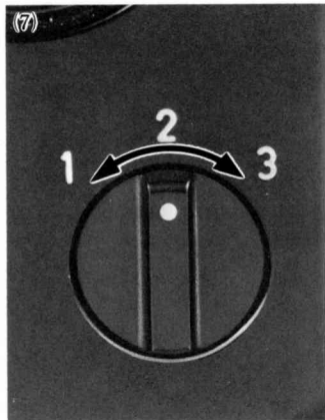
フィルムに写し込まれる日付け位置は、印画上では画面右下の位置

になります。大きさは原寸で1×0.8mm角内に各ダイアルで設定された文字が収まります。(図6)

光量設定

データの写し込みはフィルムベース面から行なうため、フィルム感度、フィルムの厚み、ハレーション防止膜等の性質により乳剤面に到達する光量が変わります。そのため使用フィルムに対して光量設定ができるよう、光量切換えダイアル(7)を設けてあります。

尚、光量切換えダイアルはフィルム感度(ASA)に応じてセットして



ください。

切換えの際は表を目安に行なってください。

※大切なフィルムの場合は、事前にテスト撮影をすることをおすすめします。

フィルム \ 光量設定目盛	1	2	3
カラー	200~400	64~160	25~50
黒白	125~400	25~100	

(数値はASA感度)



www.orphancameras.com

電源スイッチ

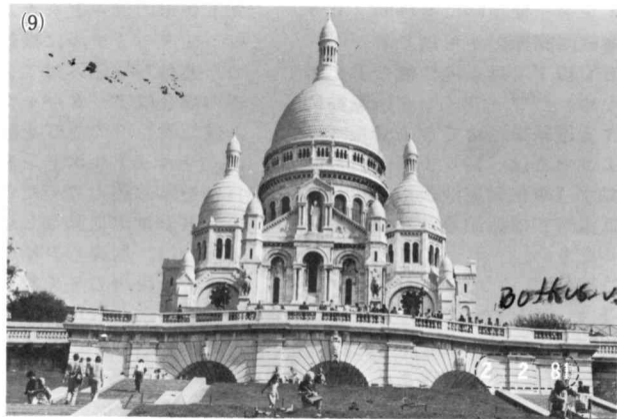
電源スイッチをON(8)にして、写し込み確認ランプが点灯すれば電圧は十分で撮影と同時にデータの写し込みが可能な状態となります。ただしONで放置しておきますと電池は放電しますから、撮影時以外はまめにスイッチを切ってください。電源スイッチOFFでランプは消灯します。

撮影

写し込み確認ランプの点灯を確認したのち、カメラのシャッターボ

タンを押すとシンクロ接点により同時撮影が行なわれます。撮影と同時に写し込み確認ランプが一瞬消灯することによって、写し込み確認が可能です。

(9)のようにデータ写し込み位置に被写体の明るい部分が重なると、写し込みデータが読みにくくなります。また、カラーの場合にはデータがオレンジ色で発色しますので、オレンジ色系の被写体がデータ写し込み位置に重なったときも読みにくくなりますのでご注意ください。



ワインダー使用時にも秒間2コマの連続同調撮影が可能です。

※0℃以下では電池性能の劣化のため、パワーワインダー連動による連続撮影はできません。

※1コマでは-10℃まで撮影可能です。(酸化銀電池使用時)

※低温時では新品電池を使用してください。

ストロボとの併用

ストロボを併用すると点灯に連動して、日付けが写し込まれます。

但し、コード式ストロボの場合は

ストロボのコードをカメラのフラッシュターミナルに接続しますので、連動写し込みはできません。

この場合はデータバックの写し込み確認ランプの点灯を確認した後に、マニュアルボタンを押して日付けを写し込んでください。(10)

尚、ストロボ連動写し込みをした場合は、別売の直結シューアダプターを併用してください。

※ストロボを取りつけるときは、データバックの電源スイッチをOFFにしてください。

※データバックのメインスイッチ

をONにしてから使用ストロボのフラッシュテストボタンを押すと、データバックの内蔵ストロボが発光してデータが写し込まれますからご注意ください。

※中央接点がマイナスのストロボは使用できません。

※データバック収納時には、電源スイッチを必ずOFFにしてください。シンクロコードはプラグ受けにさし込んでおけば邪魔になりません。

